

TRANSLATION ACES NEWS



◆ 29 Broadway, Suite 2301, NY, NY 10006 ◆ ☎ 212-269-4660 ◆ 📠 212-269-4662 ◆ info@translationaces.com

FEBRUARY 2012

◆ PATENT PENDING! ◆

REPUBLIQUE FRANÇAISE
INSTITUT NATIONAL DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
BREVET

N° de publication: 2 875 096
N° d'arrondissement national: 05 08990

DEMANDE DE BREVET D'INVENTION A1

Date de dépôt: 12.03.10
Publié: 03.08.12 JP 200827026

CHARGEUR DE DETECTION DE CIRCITE ET DISPOSITIF DE RECHARGE A LAMPES A DECHARGE

a

日本国特許庁 (J.P.) 特許出願公開
公開特許公報 (A) 平3-190677

発明の名称: 充電装置

発明者: 田中 隆一

代理人: 田中 隆一

発明の要旨: この発明は、充電装置に関する発明であって、充電装置の充電効率を向上させることに関する。

b



c



d

中华人民共和国国家知识产权局
STATE INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

证明

本证明之附件是向本局提交的下列专利申请副本

申请日: 2005.12.21
申请号: 200510111758.3
申请类别: 发明专利
发明创造名称: 一种产氢储氢一体化方法和装置
申请人: 中国科学院上海应用物理研究所
发明人或设计人: 张立娟、胡钧、方海平、樊春海、张益、沈广霞

e

(19) 대한민국특허청 (KR)
(12) 등록특허공보(B1)

(45) 공고일자 2010년10월08일
(11) 등록번호 10-0986377
(24) 등록일자 2010년10월01일

(51) Int. Cl.
H02N 9/00 (2006.01) H02N 9/00 (2006.01)
(21) 출원번호 10-2009-0030413
(22) 출원일자 2009/04/01일
(52) 발명분야 전자공학 분야
(53) 발명주제 수소 연료전지용 수소 공급장치
(54) 명세서의 제목어 수소 연료전지용 수소 공급장치 및 방법

(57) 요약
본 발명은 수소 스택의 충전장치 및 방전장치 관련 것으로, 더욱 상세하게는 제해 제연과 같은 모체의 스택을 제동으로 충전할 수 있도록 구성하여 신속하고 정확한 충전장치가 이루어지는 수소 스택의 충전장치 및 방전장치 관련 것이다.

f

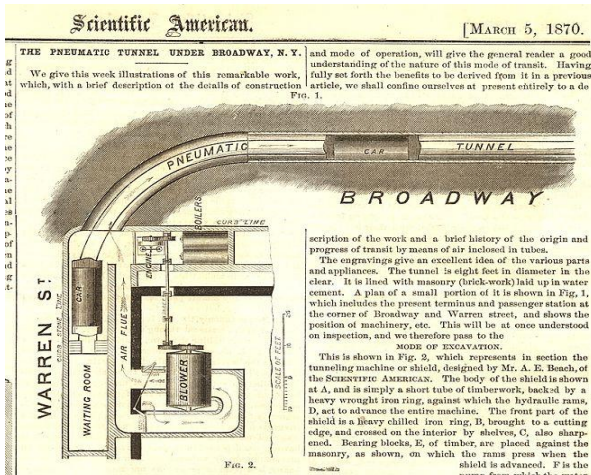
We've **patently** been specializing in intellectual property since 1937 – visit our Web site's home page! – including translating patents, trademarks and contracts, office actions and disputes pertaining thereto as well as providing interpreters at patent depositions in the US and abroad in all languages and subjects from automotive engineering to biopharmaceuticals. So we're always interested in the doings by our patent-firm clients and in-house corporate patent counsel as well as stories about historic patents, patent attorneys, examiners and agents.

The word **patent**, from Latin *patere*, "to lay open" (make available for public inspection), is a shortened version of *letters patent*, originally a royal decree in the UK granting patent rights to an individual. As early as 500 BC, Greeks offered profits for one year to the inventor of a discovery of any new improvement in luxury; in 1421, one of the first patents in Italy was granted for a hoisting barge, and in 1641, the first patent in North America was granted by the Massachusetts General Court for a new salt-making process. Some other historic notes:

- ◆ Marcellus Bailey (1840–1921) prepared telephone patents for Alexander Graham Bell in the 1870s
- ◆ Naoto Kan (1946-), before briefly becoming Japan's Prime Minister in 2010, worked at a patent office after college and became a licensed *benrishi* (patent agent/attorney); he built and applied for a patent for a machine to calculate the complicated mahjong point system
- ◆ Howard T. Markey (1921–2006) was a Federal Circuit Chief Judge Court of Appeals as well as a Chicago patent lawyer, major general in the Air Force Reserve and World War II test pilot
- ◆ William Newton (1786–1861) was one of the earliest recorded patent agents in London
- ◆ Greg "Fossilman" Raymer (1964-), winner of the main event at the 2004 World Series of Poker, was a patent attorney who wound up making over \$7 million in poker and now runs a poker training school....

Fictional characters who are patent attorneys:

- ◆ Calvin's father in the comic Calvin and Hobbes: cartoonist Bill Watterson's dad was a patent attorney and examiner
- ◆ Oliver Farnsworth in the novel The Man Who Fell to Earth by Walter Tevis
- ◆ Wally Mason, in Notes of a Patent Attorney: The Wally Mason Stories by Brian C. Coad
- ◆ George Stobbart in Broken Sword adventure games
- ◆ Harry Wykoff in the TV series Wild Palms
- ◆ Joe Nile, patent attorney protagonist in the novel Undue Diligence by Paul Haughey
- ◆ Eustis Miller, patent attorney in TV's "King of the Hill"
- ◆ Jim Eisenberg, played by Adam Arkin in the TV series "A Year in the Life"
- ◆ In an episode of the TV's "Ally McBeal," Ally considers dating a patent attorney who is regarded as "harmless"
- ◆ Harriet Korn, a recently-fired patent attorney played by Kathy Bates on TV's "Harry's Law"



Alfred Ely Beach (1826–1896), bought and ran *Scientific American*, established a successful patent agency, patenting some of his own inventions, including not only an early typewriter for use by the blind, but his most famous was New York City's first subway, the Beach Pneumatic Transit, the beginning of rapid transit in New York.



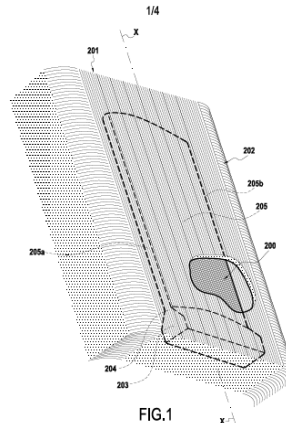
What's **patent** leather, anyway?

A superior grade of fine grain leather processed to achieve a glossy look. In 1799, inventor Edmund Prior of London received a patent for a method of coloring all kinds of leather, and in 1805, Charles Mollersten received a patent for applying a chemical composition for the preparation of hides, skins and leather to give "a beautiful gloss." Later, it was popularized in by Seth Boyden of NJ who got hold of a piece of German manufactured patent leather in 1818, using it to create a version in the US that would be dressier than work boots but keeping the beneficial features of protection and durability. His results quickly became popular for formal dress shoes; ironically, he never patented his process.



◆ **THIS MONTH'S HIGHLIGHT** ◆

We recently translated 30,000 words from French of patents for Jacquard-type looms and woven fibrous reinforcing structures



◆ **FEATURE** ◆ **Lingua Quiz!**

1. Match the patents appearing at top of this newsletter with one of these countries:
 - (1) Japan
 - (2) Korea
 - (3) China
 - (4) France
 - (5) USSR
 - (6) Uzbekistan

2. True or false:
 - (a) More than half of all patents granted in US are of foreign origin
 - (b) Isaac Newton patented gravity in 1727
 - (c) US patent applications annually exceed 1,000,000
 - (d) EU patent applications annually are well under 100,000

3. Patentese 'round the world:

	Issued how and where:
(a) Letters Patent	(1) Patent in Netherlands
(b) Gebrauchsmuster	(2) Patent in People's Republic of China
(c) Brevet	(3) Inventor's Certificate in USSR
(d) 特許	(4) By Royal Prerogative in the UK
(e) Octrooi	(5) Patent in Japan
(f) 專利	(6) Utility Model in Germany
(g) Авторское свидетельство	(7) Patent in Belgium

ANSWERS:

1. (a) = (4); (b) = (1); (c) = (5); (d) = (6); (e) = (3); (f) = (2)
2. (a) = true; 51% in 2011; (b) = false, but he did discover it; (c) = false (520,277 in 2011) (d) = true
3. (a) = (4); (b) = (6); (c) = (7); (d) = (5); (e) = (1); (f) = (2); (g) = (3)